

**Contract de servicii
nr. 217 din 14.11.2016**

1. Părțile contractante

În temeiul Legii nr.98/2016 privind achizițiile publice s-a încheiat prezentul contract de prestări servicii,

între

CENTRUL ROMÂN PENTRU PREGATIREA ȘI PERFECȚIONAREA PERSONALULUI DIN TRANSPORTURI NAVALE – CERONAV, adresa.. Constanța str. Pescarilor. nr. 69 A, fax. 0241/631415, telefon 0241/639595, cod fiscal 15566688, cont trezorerie de virament în lei RO51TREZ23F845000203003X, reprezentată legal pe **Director General Dr. Ing. Ovidiu Sorin Cupșa** în calitate de **achizitor**, pe de o parte,

și

POSEIDON SIMULATION AS, cu sediul în **Sluppenvegen 23A, 7037 Trondheim, Norway**, tel./fax T:+4776054330/ F:+4776082006/ info @poseidon.no, cont bancar nr. _____, deschis la _____, reprezentată prin **Bjarne Pedersen**, în calitate de **Managing Director Poseidon Simulation AS**, pe de altă parte.

2. Definiții

2.1 În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

- a) **Contract** - prezentul contract și toate anexele sale;
- b) **achizitor și prestator** - părțile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul contract;
- c) **prețul contractului** - prețul plătit prestatorului de către achizitor, în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin contract;
- d) **servicii** - activități a căror prestare face obiect al contractului;
- e) **forța majoră** - reprezintă o împrejurare de origine externă, cu caracter extraordinar, absolut imprevizibilă și inevitabilă, care se află în afara controlului oricărei părți, care nu se datorează greșelii sau vinei acestora, și care face imposibilă executarea și, respectiv, îndeplinirea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustivă, ci enunțiativă. Nu este considerat forță majoră un

**Contract for Provision of Services
No.217 date 14.11.2016**

1. Contracting Parties

The present Contract for Provision of Services has been concluded according to Law no.98/2016 with respect to Procurement,

Between

Romanian Maritime Training Centre - CERONAV, headquartered in Constanta, 69A Pescarilor Street, fax. 40 241 /631415 , telephone 40 241/639595, fiscal code 15566688, bank account for transfer in RON currency RO51TREZ23F845000203003X, legally represented by **General Manager Ph.D. Eng. Sorin Ovidiu Cupșa**, hereinafter called as the **buyer**, on the one hand

and

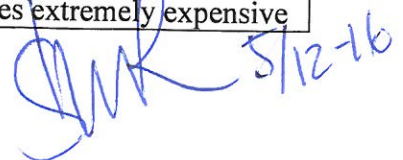
POSEIDON SIMULATION AS - headquartered at **Sluppenvegen 23A, 7037 Trondheim, Norway**, tel./fax T:+4776054330/ F:+4776082006/ info @poseidon.no, bank account no. _____

represented by **Bjarne Pedersen**, as **Managing Director Poseidon Simulation AS**, on the other hand.

2. Definitions

2.1 The following terms whenever used in this Contract have the following meanings:

- a) **Contract** – the present contract with all the annexes referred to herein;
- b) **buyer and provider** - contracting parties, as they are called in this contract;
- c) **contract price** - price payable to the provider by the buyer under the contract, for the complete and adequate performance of all contract obligations;
- d) **services** – the activities to be performed pursuant to this contract;
- e) **Force Majeure** - means any extraordinary event or circumstance beyond the reasonable control of the Parties, not due to their fault or mistake, which makes a Party's performance of its obligations hereunder impossible or as impracticable under the circumstances; such as: was, riot, strike, fire, flood or other natural disasters, restrictions following quarantine, embargo, the listing is not exhaustive, but declarative. It is not considered force majeure an event similar to those above which, without creating an impossibility of execution, makes extremely expensive

 5/12-16

eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți;
f) *zi* - zi calendaristică; *an* - 365 de zile.

3. Interpretare

3.1 În prezentul contract, cu excepția unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural și vice versa, acolo unde acest lucru este permis de context.

3.2 Termenul “zi” sau “zile” sau orice referire la zile reprezintă zile calendaristice dacă nu se specifică în mod diferit.

Clauze obligatorii

4. Obiectul și prețul contractului

4.1. Prestatorul se obligă să presteze, contracost, **Servicii Mentenanță Simulator GMDSS POSEIDON (SERVICE) cod CPV 50324200-4 Servicii de întreținere preventivă la sediul CERONAV**, situat în : Str. Baba Novac 101A, pe o perioadă de 12 luni și în conformitate cu obligațiile asumate prin prezentul contract.

Prețul convenit pentru îndeplinirea contractului, respectiv prețul serviciilor prestate, plătit prestatorului de către achizitor, este de 13 560 Euro defalcat după cum urmează:

4.2. **service simulator** conform art. 7.1 convenit la valoarea de 9820 Euro.

4.3. **service “on-site”** conform art. 7.2, deplasarea reprezentantului POSEIDON este convenită la valoarea de 3740 Euro și se va efectua și factura numai la solicitarea CERONAV

5. Durata contractului

5.1 Durata prezentului contract este de 12 luni de la semnarea contractului de către ambele părți.

6. Documentele contractului

6.1 Oferta cu nr. 12308/31.10.2016 CERONAV (quotation 2016-141/140-pg-Ceronav-GOC-Service POSEIDON) este considerată document al contractului și face parte integrantă din acesta.

7. Obligațiile principale ale prestatorului

Prestatorul se obligă să presteze următoarele servicii de mentenanță (SERVICE):

7.1- **service simulator**; Costurile acestor servicii sunt acoperite de articolul 4.2.

the fulfilment of the obligations of the contractual parties;

f) **day**- calendar day; **year**- 365 days

3. Interpretation

3.1 In this contract, if not otherwise specified, the words in the singular shall include the plural and vice versa, where the context allows.

3.2 The term “day” or “days” or any reference to days represents calendar days, if not otherwise specified.

Compulsory clauses

4. Subject and price of the contract

4.1. The Provider undertakes to supply, surcharge, maintenance services to **GMDSS POSEIDON Simulator (SERVICE) code CPV 50324200-4), preventive maintenance services at CERONAV headquarters, situated at 101A Baba Novac street, for a period of 12 months and subject to this agreement;**

The agreed price for contract fulfilment, i.e. the price of services rendered, payable to the Provider by the Buyer, is 13,560 EUROS, broken down as follows:

4.2. **simulator service** according to art 7.1 agreed to the amount of 9,820 Euro

4.3. **“on-site” service** according to art. 7.2 , on-site POSEIDON representative travel is agreed to the value of 3,740 Euro and it will be executed and invoiced at CERONAV request only.

5. Duration of the contract

5.1. The duration of the present contract is 12 months after signing the contract by both parties.

6. The Documents of the contract

6.1. Offer no. 12308/31.10.2016 CERONAV (quotation 2016-141/140-pg-Ceronav-GOC-Service POSEIDON) is considered integral part of this contract.

7. Main obligations of the Provider

During the present contract, the provider shall provide the following maintenance service:

7.1. - **simulator service**; The costs of these services are covered by Article 4.2.

Shuk 5/12/16

- **asistență tehnică** pentru întreținere și rezolvarea unor probleme de funcționare prin internet, telefon, e-mail

- **consultare tehnică** privind diverse funcționalități (operare, setări, anomalii, etc) prin internet, telefon, e-mail

- **acces gratuit la toate îmbunătățirile software și de funcționalitate** pe toata durata contractului de service, **inclusiv modulul de debriefing** (înregistrarea și analiza comunicațiilor și operațiunilor efectuate de cursanți în simulator) și **accesul la modulul de assessment: Pharos Automatic Assessment Module** Modulul de evaluare va conține o bază de întrebări și exerciții pentru utilizare în examinare și autoevaluarea cursanților

- **acces la versiunea de training pe un laptop al instructorului**, pentru prezentarea în sala de curs

- **furnizare și acces gratuit la ultimile versiuni de documentație:** manualele de operare ale echipamentelor simulate, manuale de instruire pentru instructor și cursant

- **invitația de a participa gratuit la un curs pentru instructor organizat de Poseidon la locația furnizorului și certificare corespunzătoare, atunci când se organizează**

7.2- **service “on-site”**, la sediul achizitorului din Constanța, Baba Novac 101A: verificare periodică (la 6 luni-1 an, în funcție de necesitate) **numai dacă se solicită în scris de către beneficiar**. Această verificare va include remedierea tuturor erorilor de sistem (errors log), instalarea de update-uri sau reinstalare completă a simulatorului (când este cazul), testarea completă a funcționalităților și instruire pentru funcții nou adăugate (unde este cazul). Costurile acestor servicii și implicate de deplasarea efectuată la solicitarea CERONAV, vor fi facturate conform articolului 4.3 numai după semnarea unui proces verbal care confirmă operațiunile efectuate.

7.3. Prestatorul, prin natura activității desfășurate pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale, se obligă să respecte confidențialitatea datelor cu care intră în contact.

8. Obligațiile principale ale achizitorului

8.1. Achizitorul se obligă să plătească prestatorului prețul convenit pentru îndeplinirea serviciilor de Mentenanță Simulator GMDSS POSEIDON (SERVICE) Ceronav către Prestator.

8.2. Achizitorul se obligă să recepționeze serviciile

- **technical assistance** for troubleshooting and maintenance via internet, telephone and e-mail

- **technical consultation** regarding various features (operation, settings, anomalies, etc) via internet, telephone and e-mail

- **free access to all functionality and software upgrade** throughout the contract of service, **debriefing module included** (registration and analysis of communication and operations performed by trainees in the simulator) and **access to Pharos Automatic Assessment Module**

The assessment module will contain a data base of questions and exercises to be used in examination and self-evaluation of trainees

- **access to training version on the instructor’s laptop** for lecturing in the classroom (additional key for instructor laptop)

- **free upgrade and free access to the latest versions of documentation:** operation manuals of simulated equipment, training manuals for instructor and trainee

- **invitation to participate free of charge in a training course for instructors when organized by Poseidon at provider’s premises and proper certification**

7.2.- **“ on-site service”**, at buyer’s headquarters in Constanta, 101A Baba Novac street: periodic check (every 6 months-1 year, as needed) **only if it is requested in writing by the beneficiary**. This check will include rectification of any system errors (errors log), installation of updates or complete reinstallation of simulator (when applicable), full functionality testing and training for newly added functions (where applicable). The costs of these services and travel costs carried out at CERONAV request will be invoiced under Article 4.3 only after signing a protocol confirming the operations performed.

7.3. The provider, by nature of the activities carried out to meet contractual obligations, undertakes to respect the confidentiality of the contact information.

8. Main obligations of the Buyer

8.1. The buyer undertakes to pay to the Provider the agreed price for the fulfilment of POSEIDON GMDSS Simulator Maintenance (SERVICE) Ceronav services.

8.2. The buyer undertakes to receive services provided

Handwritten signature and date: 5/12-16

prestate în termenul convenit.

8.3 Achizitorul se obligă să pună la dispoziție prestatorului tot ceea ce este necesar pentru buna desfășurare a serviciilor prestate "on-site"

8.4 Achizitorul se obligă să plătească prețul către prestator în termen de 30 zile de la primirea și înregistrarea facturii și a procesului verbal de recepție a serviciilor.

8.5 Achizitorul se obligă să sesizeze prin fax sau e-mail necesitatea unei intervenții "on-site"

8.6 În cazul în care achizitorul nu onorează facturile în termen de 30 de zile de la expirarea perioadei convenite, prestatorul are dreptul de a sista prestarea serviciilor. Imediat ce achizitorul onorează factura, prestatorul va relua prestarea serviciilor în cel mai scurt timp posibil.

9. Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor

9.1 În cazul în care Prestatorul nu reușește să-și îndeplinească obligațiile asumate, atunci Achizitorul are dreptul de a deduce din prețul contractului, ca penalități, o sumă echivalentă cu o cotă procentuală de 0,02% din contravaloarea prestației neefectuate sau efectuate defectuos pentru fiecare zi de întârziere.

9.2. În cazul în care Achizitorul nu efectuează plata în termenul convenit, atunci Prestatorul are dreptul de a pretinde penalități echivalente cu o cotă procentuală de 0,02% din plata neefectuată pentru fiecare zi de întârziere.

9.3 Nerespectarea obligațiilor asumate prin prezentul contract de către una dintre părți, în mod culpabil, dă dreptul părții lezate de a considera contractul reziliat de drept / de a cere rezilierea contractului și de a pretinde plata de daune-interese.

9.4 Achizitorul își rezervă dreptul de a denunța unilateral contractul, printr-o notificare scrisă adresată prestatorului, fără nici o compensație, dacă acesta din urmă dă faliment, cu condiția ca această denunțare să nu prejudicieze sau să afecteze dreptul la acțiune sau despăgubire pentru prestator. În acest caz, prestatorul are dreptul de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din contract îndeplinită până la data denunțării unilaterale a contractului.

10. Alte responsabilități ale prestatorului

10.1 Prestatorul are obligația de a executa serviciile prevăzute în contract cu profesionalismul și promptitudinea cuvenite angajamentului asumat.

10.2 Prestatorul este răspunzător atât de siguranța tuturor operațiunilor și metodelor de prestare utilizate, cât și de calificarea personalului folosit pe toată durata

within the agreed deadline.

8.3. The buyer undertakes to provide the provider everything it is necessary for the purposes of the "on-site" services.

8.4. The buyer undertakes to pay the price to the provider within 30 days since the receipt and registration of invoice and reception services minutes

8.5 The buyer undertakes to notify by fax or e-mail "on-site" intervention need

8.6. If the buyer fails to pay invoices within 30 days from the expiry of the agreed period, the provider has the right to terminate services. As soon as the buyer pays the invoice, the supplier will resume providing services in the shortest time possible.

9. Penalties for defaults under obligations

9.1. If the Provider fails to fulfil his obligations, the buyer is entitled to deduct from the contract price, as penalties, an amount equal to a percentage of 0.02% of the value of the unfulfilled activity or the activity poorly done for each day of delay;

9.2. If the Buyer fails to pay within the agreed period, then the Provider has the right to claim penalties, an amount equal to a percentage of 0.02% of the outstanding payment for each day of delay;

9.3. Non-compliance with obligations under this contract by one party, in culpably manner, entitles the injured party to consider the contract terminated or to demand the termination of the contract and claim payment of damages;

9.4. The buyer reserves the right to terminate the contract, by giving written notification to the provider, without any compensation, if the latter becomes bankrupt, provided that such termination will not prejudice or affect the right of action or compensation to the provider. In this case, the provider is entitled to claim payment only for the part of the contract that was fulfilled until the unilateral termination of the contract.

10. Other obligations of the Provider

10.1. The provider is obliged to carry out the services under the contract with due professionalism and promptness commitment

10.2. The provider is responsible both for the safety of all operations and performance methods used and the qualifications of staff employed throughout the

Suk 5/12-16

contractului.

11. Alte responsabilități ale achizitorului

11.1 - Achizitorul se obligă să pună la dispoziția prestatorului orice facilități și/sau informații pe care acesta le-a cerut în propunerea tehnică și pe care le consideră necesare pentru îndeplinirea contractului.

12. Recepție și verificări

12.1 Achizitorul are dreptul de a verifica modul de prestare a serviciilor pentru a stabili conformitatea lor cu prevederile din oferta menționată la clauza 6.

12.2 Verificările vor fi efectuate de către achizitor prin reprezentanții săi împuterniciți, în conformitate cu prevederile din prezentul contract.

13. Începere, finalizare, întâzieri, sistare

13.1 Prestatorul are obligația de a începe prestarea serviciilor de la semnarea contractului.

14. Ajustarea prețului contractului

14.1 Prețul contractului nu se ajustează, rămâne ferm pe toată perioada de derulare a contractului în conformitate cu oferta menționată la clauza 6.

15. Modificarea contractului și cesiunea

15.1 Prezentul contract poate fi modificat, cu acordul ambelor părți, doar în condițiile prevăzute la art.221 din Legea nr.98/2016 privind achizițiile publice;

15.2. (1) Orice modificare a prezentului contract în cursul perioadei sale de valabilitate altfel decât în cazurile și condițiile prevăzute la art. 221 din Legea 98/ 2016 se realizează prin organizarea unei noi proceduri de atribuire, în conformitate cu dispozițiile legii mai înainte menționate.

(2) În situația nerespectării dispozițiilor alin. (1), autoritatea contractantă are dreptul de a denunța unilateral contractul de achiziție publică inițial.

15.3 În prezentul contract de achiziție publică este permisă doar cesiunea creanțelor născute din acest contract, obligatiile născute rămânând în sarcina părților contractante, astfel cum au fost stipulate și asumate inițial.

16. Încetarea Contractului

16.1. Prezentul contract încetează, fără a mai fi necesară intervenția instanțelor judecătorești sau a unui tribunal arbitral, în următoarele condiții:

- Prin acordul părților;
- Ajungerea la termen;

duration of the contract

11. Other obligations of the Buyer

11.1. The buyer undertakes to provide to the provider any facilities and / or information the latter requested in the technical proposal and deems necessary to fulfil the contract

12. Reception and checks

12.1. The buyer is entitled to check the manner services are provided to determine their compliance with the provisions in the offer under clause 6;

12.2. Checks will be made by the buyer through his authorized representatives, in compliance with the provisions of this Contract.

13. Commencement, completion, delays, cessation

13.1. The provider shall start services after contract signing

14. Adjustment of contract price

14.1. The contract price shall not be adjusted; it remains firm throughout the period of the contract in accordance with the offer referred to under clause 6.

15. Contract amendment and cession

15.1. This contract may be modified by mutual agreement of the parties, only according to the requirements of Art. 221 of Law no. 98/2016 on public procurement;

15.2. (1) Any amendment to this contract during its period of validity, otherwise than in the cases and conditions provided for in art. 221 of Law 98/2016 is achieved by organizing a new award procedure, in accordance with the law mentioned above;

(2) In the event of non-compliance with provisions in paragraph (1), the contracting authority has the right to terminate the original procurement contract.

15.3. In this public procurement contract it is permitted cession of those claims arising from this contract, the obligations arising remaining for Contracting Parties, as they were originally stated and assumed.

16. Termination of the contract

16.1. This contract terminates, without the necessary intervention of a court, or an arbitral tribunal under the following conditions:

- By agreement of the parties;
- With completion of services (by deadline);

5/12-16
Judec

- Prin reziliere (în cazul în care una din părți nu își îndeplinește obligațiile asumate prin prezentul contract);

- În cazul în care față de una dintre părți s-a declanșat falimentul sau este în incapacitate de plată;

- În cazul în care una din părți cesionează fără acordul celeilalte părți drepturile și obligațiile rezultate din prezentul contract ;

- Concurența neloială;

În oricare dintre situațiile prevăzute la art.223 din Legea nr.98/2016 privind achizițiile publice.

16.2. Partea care invocă încetarea contractului notifică celeilalte părți cauza de încetare cu 5 zile înainte de data la care încetarea urmează să-și producă efectele.

16.3. Încetarea contractului nu exonerează părțile de îndeplinire a obligațiilor deja executate, ce le revin.

16.4. Autoritatea contractantă are dreptul de a denunța unilateral contractul de achiziție publică în perioada de valabilitate a acestuia în una dintre următoarele situații:

a) contractantul se afla, la momentul atribuirii contractului, în una dintre situațiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire potrivit art. 164-167 din Legea nr. 98 din 19 mai 2016 privind achizițiile publice;

b) contractul nu ar fi trebuit să fie atribuit contractantului respectiv, având în vedere o încălcare gravă a obligațiilor care rezultă din legislația europeană relevantă și care a fost constatată printr-o decizie a Curții de Justiție a Uniunii Europene.

17. Forța majoră

17.1 Forța majoră este constatată de o autoritate competentă.

17.2 Forța majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.

17.3 Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.

17.4 Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți, imediat și în mod complet, producerea acesteia și să ia orice măsuri care îi stau la dispoziție în vederea limitării consecințelor.

17.5 Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți încetarea cauzei acesteia în maximum 15 zile de la încetare.

17.6 Dacă forța majoră acționează sau se estimează ca va acționa o perioadă mai mare de 6 luni, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părți încetarea de

- By termination (where one party does not fulfil its obligations under this contract);

- Where a party to have declared bankruptcy or it is insolvent;

- If one party assigns rights and obligations under this contract without the consent of the other party

-Unfair competition;

In any of the situations referred to in art.223 of Law no. 98/2016 on public procurement;

16.2. The Party invoking the termination notifies the other party the cause of termination 5 days before the date on which termination will have effect;

16.3. Termination of the contract does not relieve the parties to fulfil their obligations;

16.4. The contracting authority has the right to unilaterally cancel the public procurement contract during its validity in one of the following cases:

a) the contractor is, at the time of contract award, in one of the situations which would have resulted in his exclusion from the award procedure according to Art. - 167 164 of Law no. 98 of May 19, 2016 on public Procurement;

b) the contract should not have been awarded to the contractor concerned, given a serious breach of the obligations resulting from the relevant EU legislation which has been established by a decision of the Court of Justice of the European Union.

17. Force majeure

17.1. Force Majeure is authenticated by a competent authority;

17.2. Force majeure exempts the contracting parties from fulfilling the obligations under this contract, as long as it acts;

17.3. The fulfilment of the contract will be suspended during the force majeure period, without prejudicing to the rights of the parties until its appearance;

17.4. The contracting party invoking the force majeure is obliged to immediately and completely notify the other party, about its production and to take all measures at its disposal to limit the consequences;

17.5. The contracting party invoking the force majeure shall notify the other party about the cause of termination within 15 days since it is terminated;

17.6. If force majeure acts or is expected to act for more than 6 months, each party shall be entitled to notify the other party on the termination of this

Handwritten signature and date: 5/12-16

drept a prezentului contract, fără ca vreuna din părți să poată pretinde celeilalte daune-interese.

18. Soluționarea litigiilor

18.1. Achizitorul și prestatorul vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului.

18.2. Dacă, după 15 zile de la începerea acestor tratative, achizitorul și prestatorul nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență contractuală, fiecare poate solicita ca disputa să se soluționeze de instanța competentă de la sediul achizitorului.

19. Limba care guvernează contractul

19.1 - Limba care guvernează contractul este limba română.

20. Comunicări

20.1 (1) Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract, trebuie să fie transmisă în scris.

(2) Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii.

20.2 În cazul unor situații urgente, comunicările între părți se pot face și prin telefon, fax sau e-mail cu condiția confirmării în scris/mail/fax a primirii comunicării.

21. Legea aplicabilă contractului

21.1 - Contractul va fi interpretat conform legilor din România.

Părțile au înțeles să încheie prezentul contract în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

contract, without any of the other party may claim damages - claims;

18. Settlement of disputes

18.1. The buyer and the provider shall make every effort to resolve amicably by direct negotiations any misunderstanding or dispute that may arise between them under or in connection with the performance of the contract;

18.2. If, after 15 days from the start of these negotiations, the buyer and the provider fail to solve amicably any settlement of disputes, each party may request the dispute to be settled by the courts at the purchaser's headquarters.

19. The language of the contract

19.1. The language of the contract is Romanian.

20. Communications

20.1. (1) Any communication between parties concerning the fulfilment of this contract shall be submitted in written form;

(2) Any written document must be registered both when sending and when receiving;

20.2. In the event of urgent situations, communications between parties may be made by telephone, telegram, telex, fax or e-mail provided confirmation receiving is in written form / mail / fax .

21. The law that is applicable to the contract

21.1. The contract shall be interpreted under the laws in force in Romania.

The parties have agreed to conclude the hereby contract in two (2) copies, one for each party.

Handwritten signature and date: 5/12-16

TRONDHEIM 05.12.2016

ACHIZITOR/ BUYER,

CERONAV

DIRECTOR GENERAL

Dr. Ing. OVIDIU SORIN CUPSA

PRESTATOR/ PROVIDER

POSEIDON SIMULATION AS, Norway

MANAGING DIRECTOR

RIARNE PEDERSEN

DIRECTOR ECONOMIC/ FINANCIAL MANAGER

Ec. CLAUDIA GHEORGHE

DIRECTOR COMERCIAL/ COMMERCIAL MANAGER

Ec. DAN PISICA

**Şef Birou Juridic şi Asistenţă Managerială/
Chief of legal office and manager assistance**

Cons. Jur. NICOLAE IULIAN TRANDAFIR

C.F.P. / Preventive Financial Control

Ec. IRINA NEACŞU

Responsabil de Contract/ Contract responsible person

Dr. Ing. VASILE PIPIRIGEANU